

THE ANGLO-TAMIL GEM VOCABULARY.

ஜெம் வக்கபினேரி.

BY

SAMUEL V. KOIL PILLAI

Headmaster, Boarding School, Arni

Book II.

PARTS III & IV.

ARNI :

PRINTED AT THE A. A. M. PRESS.

1923.

Price 8 annas.

P111-31:45

1123.

149785

Part III. மூன்றாம் பாகம்.

Words with the same pronunciation but different in spelling & meaning.

ஏறக்குறைய ஒரே உச்சரிப்பும், வித்யாஸமுமான எழுத்துக்களும்
அர்த்தமுமுடைய இங்கிலீஷ் பதங்கள் :—

Ale, ஓர் பானம்
Ail, சுகவீனமாயிருக்க

Air, காற்று, வாயு
Ere, முன்னமே
E'er எப்போதும்
Heir, சுதந்தரவாளி
Hair, மயிர், உரோமம்

All, முழுவதும்
Awl, செருப்புகி

Ant, எறும்பு
Aunt, பெற்றோரின் சகோதரி
Haunt, சஞ்சரி, நடமாடு

Aloud, உரத்த சப்தமாய்
Allowed, இடங்கொடுத்து

Altar, பலிபீடம்
Alter, மாற்று

Ascent, உயரம், ஏற்றம்
Assent, சம்மதம்

Ate, தின்றான்
Eight, எட்டு
Hate, பகை

Aught, ஏதாவது
Ought, வேண்டும்

Bad, கெட்ட
Bade, கேட்டான், ஏவினான்

Bale, சாமான் மூட்டை
Bail, ஜாமீன்

Ball, பந்து
Bawl, கூக்குரலிடு 27 APR 1923

Bate, குறைய
Bait, மீன் இரை, வசியம்

Bare, வெறுமைபான, சும
Bear, கரடி, சுமக்க

Beech, ஒரு மரம்
Beach, கடற்கரை

Be, இரு
Bee, தேனீ; வண்டு

Been, இருந்தது
Bean, அவரைச்செடி

Beet, ஒரு கிழங்குச் செடி
Beat, அடி

Beer, ஒது சாராயம்

Bier, பாண்டி

Berry, பேரிக்காய்

Bury, புதை, அடக்கம் செய்

Blew, ஊதினான்

Blue, நீலநிறம்

Bore, துளை செய், துவாரம்

Bore, சமந்தான், சகித்தான்

Boar, ஆண் பன்றி

Bow, வில்

Beau, டம்பாசாரி

Bough, கொம்பு, கிளை

Bow, வளை, வணங்கு

Brake, தோப்பு, காடு

Break, உடைத்து

Bred, வளர்த்த

Bread, அப்பம், ரொட்டி

By, அருகே, ஆல்

Buy, விலைக்கு வாங்கு

Cane, பிரம்பு

Cain, ஒருவன் பெயர், காயின்

Cast, போடு, எறிந்துவிடு

Caste, ஜாதி, குலம்

Ceiling, மச்சுப்பலகை

Sealing, அரக்கு முத்திரை

Cession, விடுதல்

Session, அரசிருக்கை, சபை

[விடுதல்]

Check, அடக்கு, தடை

Cheque, உண்டியல்

Chews, மெல்லுகிறது, அசை
[போடுகிறது]

Choose, தெரிந்துகொள்

Cord, கயிறு

Chord, வீணை நரம்பு, கோடு

Cite, சம்மன் செய், அழை

Site, இடம்

Sight, பார்வை

Clime, சீதோஷ்ணம்

Climb, ஏறு

Close, மூடு, அருகே

Clothes, உடுப்புகள்

Coarse, முரடான

Course, ஓட்டம், ஒழுங்கு

Core, அகம், உட்பாகம்

Corps, புத்த வீரர் கூட்டம்

Coarser அதிக முரடான

Courser, ஒருவேகமானகுதிரை

Council, கூட்டம், சபை

Counsel, ஆலோசனை, புத்தி

Creek, குடாக்கடல்
Creak, சப்தமிட

Dam, தாய்
Damn, சபி, இகழ்

Deer, மான்
Dear, கிராக்கி, அருமை

Dew, பனி
Due, கடன், பாக்கி

Die, சா, இற, மரணி
Dye, சாயம், வர்ணம்

Doe, பெண் மான்
Dough, பிசைந்த மா

Draft, மணியாடர், குற்பு
[பெழுது]

Draught, பாணங்குடித்தல்

Dun, ஒரு கபில நிறம்
Done, செய்தான்

Dust, தூசி, தூள்
Dost, செய்கிறீர்

Dying, சாவு, சாகுதல்
Dyeing, சாயம் போடுதல்

Fane, ஆலயம்
Fain, ஆசையுள்ள
Feign, ஒப்பாசாரம் பண்ணு

Faint, களைத்து, மெலிந்த
Feint, பாசாங்கு

Fare, ஆகாரம், கூலி
Fair, அழகான, நீதியான

Feet, பாதங்கள்
Feat, வீரச்செய்கை

Flee, விரைந்தோடு
Flea, தெள்ளுப்பூச்சி

Flew, பறந்தது
Flue, புகைத் துவாரம்

Fool, முட்டாள
Full, நிறைந்த

Fore, எதிரில்
Four, நான்கு

Forth, முன்னே, வெளியே
Fourth, நான்காவது

Frays, சண்டைகள்
Phrase, வாக்கியத்தின் பாகம்

Gate, வாசல்
Gait, நடக்கும்மாதிரி

Gilt, பொன் முலாமிட்ட
Guilt, குற்றம்

Grate, தீ மூட்டுமிடம்
Great, பெரிய

Greater, அதிகப் பெரிய

Grater, பெரிய அரம்

Greece, கிரேக்க தேசம்

Grease, இளகின கொழுப்பு

Grieves, விசனமூட்டுகிறது

Greaves, கால் சீரா

Groan, பெருமூச்சு

Grown, வளர்ந்த

Hale, செளக்யமான

Hail, ஆலாங்கட்டி

Hare, முயல்

Hair, தலை மயிர்

Hall, மண்டபம், அறை

Haul, இழுக்க

Hart, கலைமான்

Heart, இருதயம்

Heel, குதிகால்

Heal, சுகமாக்கு

He'll, அவனுக்கு இஷ்டம்

Hear, செவிகொடு, கேள்

Here, இங்கே

Herd, மந்தை

Heard, கேட்டான்

Hie, துரிதப்படு

High, உயரமான

Hew, வெட்டித்தள்ளு

Hue, வர்ணம்

Hugh, ஒருவன் பெயர்

Him, அவனை

Hymn, கீதம், பாட்டு

Horde, கூட்டம், குலம்

Hoard, இரகசிய பொக்கிஷம்

I, நான்

Eye, கண்

Isle, தீவு

Aisle, ஆலயத்தின் பக்கம்

I'll, எனக்கு இஷ்டம்

In, இல், உள்

Inn, சத்திரம், ஹோட்டெல்

Indite, எழுது, வாசகமினை

Indict, குற்றஞ்சாட்டு

Key, சாவி

Quay, துறைமுகமேடை

Kill, கொல்லு

Kiln, சூளை

Lacks, குறைவாகிறது

Lax, தளர்ச்சியான

Lakhs, இலட்சங்கள்

Lade, சுமையேற்று

Laid, வைத்தான்

Lane, சந்தி	Mean, இழிவான, தாழ்ந்த
Lain, படுத்துக்கிடந்த	Mien, தோற்றம், சாயல்
Leaf, இலை	Meed, வெகுமானம்
Lief, சந்தோஷமாய்	Mede, மெடியாத்தீவான்
Led, நடத்தினது	Mead, புல்மைதானம்
Lead, ஈயம்	Meet, சந்தித்து
Lee, காற்றொதுக்கு	Meat, மாமிச பசுணம்
Lea, புல் மைதானம்	Mete, அளக்க
Leek, ஒரு வெங்காயம்	Meter, அளவு
Leak ஓட்டை, ஒழுக்கு	Metre, யாப்பு, செய்யுள்
Lightening, வெளிச்சம்	Meteor, விண்வீழ்கொள்ளி
[கொடுத்தல்]	Might, வேண்டும், பலம்
Lightning, மின்னல்	Mite, சிறுபூச்சி
Lo, பார்	Moan, துக்கமடைய
Low, தாழ்ந்த	Mown, வெட்டப்பட்ட
Lone, தனியாக	Muse, தியானி, எண்ணு
Loan, கடன்	Mews, பூனை கத்துகிறது
Made, செய்தான்	Nay, இல்லை, அல்ல
Maid, சிறுபெண்	Neigh, குதிரை கனைக்கிறது
Male, ஆண்	Nave, சக்கரத்தின் பாகம்
Mail, கடிதப் பை	Knave, போக்கிரி
Mane, குதிரைக்கழுத்துமயிர்	Need, தேவை
Main, முக்யமான	Knead, மாவுபிசை
Martial, யுத்தாபேக்ஷயான	New, புதிய
Marshal, படைக்காரியஸ்தன்	Knew, அறிந்தான்

Night, இரவு
Knight, ஒரு பட்டப்பெயர்

Not, அல்ல
Knot, முடிச்சு
No, இல்லை
Know, அறிந்துகொள்

Nun, பெண் சந்நாசி
None, ஒன்றுமில்லை

Nose, மூக்கு
Knows, அறிகிறது

Owe, கடன்படு
Oh, ஆ! ஐயோ!

Oar, தண்டு, துடுப்பு
Ore, கனிஐதாது
O'er, முடிந்தது, மேலே

Our, நம்முடைய
Hour, மணி, 60-நிமிஷம்

Pale, வெளுந்நீன்
Pail, மரப்பாத்திரம்

Pane, சதுரக்கண்ணாடி
Pain, நோவு

Pare, மெல்லவெட்டு
Pair, ஜதை
Pear, ஒருபழம்

Paul, ஒருவன் பெயர்
Pall, நெடு அங்கு

Pause, நிறுத்து
Paws, மிருகப்பாதங்கள்

Peace, சமாதானம்
Piece, துண்டு

Peak, உச்சி, சிகரம்
Pique, கோபமூட்டு

Peel, தோலுரி
Peal, பெருஞ்சப்தம்

Peer, பிரபு, தனவான்
Pier, கப்பல்துறை, வாராவதி

Plane, தளம், பரப்பு
Plain, மைதானம், வெளி,
[சாதாரணமான]

Plate, தட்டுப்பிங்கான்
Plait, பின்னு

Please, தயவுசெய்து
Pleas, வீணானசாக்கு

Plum, ஒருபழம்
Plumb, தூக்கு, நூல், குண்டு

Pole, நீளத்தடி
Poll, ஒரு ஆள், தலை

Pore, துவாரம்
Pour, ஊற்று

Practice, வழக்கம்
Practise அபிப்பிராயி

Pray, கெஞ்சு, ஜெபி
Prey, இரை, கொள்ளை

Prays, கெஞ்சுகிறது
Praise, மகிமை

Profit, இலாபம்
Prophet, ஜோசியன்

Prophecy, ஜோசியம்
Prophecy, ஜோசியம் சொல்

Principal, முக்கியமானவன்,
Principle, சட்டதிட்டம் [அசல்]

Quire, 24 கடிதங்கள்
Choir, பாடகர் கூட்டம்

Rain, மழை
Reign, அரசாளு
Rein, கடிவாளவார்

Raise, உயர்த்து
Rays, கிரணங்கள்
Raze, தரை மட்டமாக்கு

Rap, விரைவாயடி
Wrap, சுற்றி முடு

Reed, நாணல்
Read, வாசி

Red, சிவப்பு
Read, வாசித்தான்

Reck, கவலையெடு
Wreck, சேதம்

Reek, புகை
Wreak, பழிவாங்கு

Rest, மீதி, இளைப்பாறு
Wrest, முறுக்கு, புரட்டு

Ring, மணியடி, மோதிரம்
Wring, பிழி, முறுக்கு, திருகு

Riot, கலகம்
Ryot, கிருஷிகன்

Right, சரியான, பாத்தியதை
Rite, சடங்கு
Write, எழுது
Wright, கம்மாளன்

Rode, சவாரி செய்தான்
Road, ரஸ்தா, வழி
Rowed, தண்டுவலித்தான்

Roe, பெண்மான்
Row, தண்டுவலி, வரிசை

Roar, கெர்ச்சனை
Rower, தண்டுவலிப்பவன்

Rose, ரோஜாப்பூ, எழுந்தது
Rows, தண்டுவலிக்கிறது,
[வரிசைகள்]

Roes, பெண்மான்கள்

Rote, மனப்பாடம்
Wrote, எழுதினான்

Rye, ரீ தானியம்
Wry, கோணலான

Sale, விற்பனை
Sail, கப்பல் பாய்

Seal, ஒரு முத்திரை
Ceil, மச்சப்போடு

Seed, விதை
Cede, கொடுத்தவிட

Seem, காணப்படு
Scam, தையல்

Seas, கடல்கள்
Sees, பார்க்கிறது
Seize, பற்றிப்பிடி

See, பார்
Sea, கடல்

Seen, பார்த்த
Scene, காட்சி

Sell, விற்பனை செய்
Cell, சிறு அறை

Sent, அனுப்பினான்
Scent, வாசனை
Cent, ஒரு தூறு

Sere, மங்கினது
Cere, அரக்கினால் மூடு

Sheer, சுத்தமான, தெளிவான
Shear, வெட்டு

Signet, முத்திரை
Cygnets, அன்னப்பக்ஷியின்
[குஞ்சு]

Size, பருமன்
Sighs, பெருமூச்சு விடுகிறது

Slight, கொஞ்சமான, அவமதி
Sleight, தந்திர உபாயம்

Slow, மெதுவான
Sloe, சிறு காட்டுப்பழம்

So, ஆகையினால்
Sow விதைக்க
Sew, தையல் தை

Sole, முழுவதும்
Soul, ஆத்துமா

Sore, புண்
Soar, உயரப்பற

Sower, விதைக்கிறவன்
Sewer, தையல்காரன்

Stake, கூர்ச்சு, முனை, பந்தயம்
Steak, மாட்டு மாமிசத்துண்டு

Stair, படிக்கட்டுகள்
Stare, ஏறிட்டுப்பார்

Steel, எஃகு, உருக்கு
Steal, கிருடு

Stile, படிக்கட்டு
Style, மாதிரி, எழுத்தாணி

Strait, ஒடுக்கமான, ஜலசந்தி
Straight, நேரான

Sum, தொகை, முழுவதும்
Some, சில

Sun, சூரியன்
Son, குமாரன்

Sweet, தித்திப்பான
Suite, கூட்டம்

Tale, கதை
Tail, வால்

Tare, களை, புல்
Tear, கிழி

Teem, நிறைந்திருக்க, சினையாகு
Team, பிணையல்மாடு, குதிரை

Tier, வரிசை
Tear, கண்ணீர்

There, அங்கே
Their, அவர்களுடைய

Threw, எறிந்தான்
Through, வழியாய்

Throne, சிம்மாசனம்
Thrown, எறியப்பட்டு

Throw, எறி
Throe, அதிக நோவு

To, கு
Too, மட்டுமிஞ்சி
Two, இரண்டு

Toe, கால் விரல்
Tow, சணல் நார்

Tun, பெரிய பீப்பாய்
Ton, டன் நிறை

Use, உபயோகி
Ewes, பெண் ஆடுகள்

Vane, காற்றாடி
Vain, வீணான, கர்வமுள்ள
Vein, இரத்த நாளம்

Vale, பள்ளத்தாக்கு
Veil, முக்காடு

Wane, குறைய
Wain, சாமான் வண்டி

Waste, கரம்பான
Waist, இடப்பு

wait, காத்திரு
weight, கனம், பளுவு

Wear, அணிந்துகொள்
Ware, சாமான்கள்

Way, வழி
Weigh, நிறு

Week, வாரம்
Weak, பலவீனமான

won, ஜெயமடைந்தான்
One, ஒன்று

Wood, காடு, மரம்
Would, விரும்பினேன்

Yoke, மாட்டைப்பூட்டினான்
Yolk, மஞ்சட்கரு [நுகம்]

You, நீ, நீர், நீங்கள்
Yew, ஒரு மரம்
Ewe, ஆடு (பெண்)

Your உன்னுடைய
Ewer, சிறு ஜாடி

அவனைக் குட்டையிலடித்தார்கள் He was put in stocks
நீ வாய்ச்சாதுரியன் You are an eloquent speaker
அவன் தீக்ஷணபுத்தியுடையவன் He is a man of quick parts
கெட்ட வழக்கங்களை நிறுத்து Put an end to bad habits
விளக்கை அவித்து விடு Put out the light
தற்கால விலை யென்ன What is the current price
நான் கொடுத்தவிலை தாளும் The price I paid is fair
காலதாமிதஞ் செய்யாதே Do not put off time
காலிலுள்ள முள்ளைப்பிடுங்கு Pull out the thorn from the foot
அவன் யோசனை யில்லாதவன் He is a reckless man
முகஸ்துதி ஒருபோதும் செய்யாதே Never be a flatterer
எனக்கு வயிறு உப்பசமாயிருக்கிறது I have flatulency
கீரைக்கறி மிகவும் நன்றாயிருந்தது Pot herb curry was better
அவன் குடித்து வெறித்திருக்கிறான் He is got drunk
சாந்திக்கல்யாணம் முடிந்தது The nuptial marriage was over
அவன் சங்கீதப் பிரியன் He is fond of music
நான் ஸ்தலபாதரை செய்யவேண்டும் I must go on a pilgri-
[mage]
எனக்கு வயிற்றுப்போக்காயிருக்கிறது My bowels are loose
விட்டை வெள்ளையடி White wash the house
நீ கால்நடையாய்ப் போ Go on foot
திருடாதே Do not steal

அது பாவம் It is a sin

இந்த ரூபாயை மாற்றிவா Get me the change of this rupee

மின் துக்கெல்லாம் பின்னுக்கு மழை Rain follows lightning

கடன்காரன் அவனை மறித்தான் The creditor arrested him

அவன் என் கிரை நெட்டை விட்டான் He cracked my fingers

மனம் போனபடி நடவாதே Do not follow your own will

அவன் என் மனம் நோகச்செய்தான் He grieved me

மரங்காய்தது மாறிப்போயிற்று The tree ceased to bear

[fruits

அவன் மாலைமாலையாய்க் கண்ணீர் விட்டான் He shed tears in

[streams

அவன் மதார்பிடித்துத் திரிகிறான் He is self-conceited

மல்லாந்து படு Lie on your back

உன்கதை எல்லாருக்கும் தெரியும் Your conduct is known to

உலகம் சதமல்ல This world is not durable [every one

மீகாமில்லா மரக்கலம் ஓடாது The ship sails not without a

[sailor

நான் நகையை மீட்டுக்கொண்டேன் I have redeemed the

[mortgaged jewel

நான் பட்டுப்போல் தூள் செய்தேன் I made a fine powder

அவன் தேசாந்திரியாய்த் திரிகிறான் He wanders about as a

[vagrant

நிறைதூடம் நீர் தழும்பாது A full jar does not shake

தாடையில் போட்டுக்கொள் Give blows on your jaws

தருகிறவன் ஒருவனிருக்கிறான் There is one providing God

எனக்குப்பலதொல்லை I have many things to attend to

அது என் கண்ணில் தென்பட்டது It came in my sight

சமுசாரத்தொல்லை அதிகம் Family troubles are great

அவன் தாட்டுப்பூட்டு என்று குதிக்கிறான் He is very much

[enraged

இவ்வருஷம் தானியம் நயத்தது Grain is cheap this year

தையுமாசியும் வையகத்துறங்கு Sleep in a thatched house

[in Thai & Masi

எனக்குக் கண் சாலேசரம் My sight has grown dim

உன் சாவகாசத்தில் செய் Do it at your leisure
 இந்தப்பிள்ளை தகப்பன்சாயல் This child resembles its father
 உன் பாட்டில் சாரமில்லை Your song is not harmonious
 இவன் ஒரு சாப்பாட்டு இராமன் He is a glutton
 ஆலயந்தொழுவது சாலவுநன்று To worship God in the temple is the best

எனக்கு அரிசி தட்டிப்போயிற்று My rice is exhausted
 குடுகண்டபூனை அடுப்பண்டைசேராது A burnt cat dreads [the hearth
 மருந்து கையோடிருக்கவேண்டும் The medicine must be [ready in hand

இங்கே கேள்விமுறை கிடையாது There is no justice here
 கேடுவருமபின்னே மதிசெட்டுவருமுன்னே Folly precedes [destruction

கெடுவான் கெடுநினைப்பான் Evil to him who thinks evil for [others
 அவன் ஒரு ஆசாரபோசன் He is of a respectable appearance [ce

நீ என்மோதிரத்தைத்தொலைத்தாய் You have lost my ring
 ஆகையால் அதற்கீடு செலுத்து so you must make it good
 அவனை கழுவினேற்றினார்கள் He was impaled
 அவன்சுகம் கெட்டுப்போனது He has lost his health
 வெடுவெடுப்பாய்ப்பேசாதே Don't speak petulantly
 இந்த எண்ணெய் செக்கில் வாங்கினேன் I bought this oil at
 எனக்குக்கச்சமாயிருக்கிறது I feel ticklish [the oil-press
 உன்கையை என் அக்குளில் போடாதே Don't put your hand [in my arm-pit

என் பல் கூசுகிறது My teeth are set on edge
 அவனோடு எனக்கு ஒரு வியாபாரமுண்டு I have a bargain [with him

உங்கள் வர்த்தக முத்திரை என்ன What is your trademark
 இது சில்லரைவியாபாரக்கடை This shop deals with retail
 அவன் உனக்கென்னவேண்டும் How is he related to you [sale
 அவன் மடமடவென்று குடிக்கிறான் He drinks with a gurg-

நீ என்கெந்தி நடக்கிறாய்? Why do you strut [ling sound]
 அவன்னைத்தகெடு தப்பிப்போனது The time he set is pas-
 அவன் மனங்குளிரக் கொடுத்தான் He gave me freely [sed
 கைவினை கரவேல் Conceal not skill in arts
 கிரையை உருவிப்போடு Strip off the pot herbs or greens
 இம்மரம் முழுவதும் உளுத்துப்போனது This tree is entire-
 கறி உறைக்கிறது The curry is hot [ly worm-eaten
 புளி உறைக்கிறது It is very sour
 எனக்குக் காது கேளாது I am deaf
 அவர்களெல்லாம் ஒரேகட்சி They have all plotted together
 நண்டு நெற்பயிரைக் கத்தரித்தது Crabs nibbled off the
 [corn shoot
 திருட்டுபொருள் தித்திக்கும் Stolen goods are sweet
 அது என்மனதில் உறைக்கிறது It touches me to the quick
 கன்றுக்குவிடாமல் கற Draw all milk leaving none for the
 [calf
 உள்ளும்புறம்பும் சரியாயிருக்கட்டும் Let your heart and
 [conduct be alike
 அவன் உள்ளனும் கள்ளனுமாயிருக்கிறான் He is an inmate
 [and yet a rogue
 எனக்கவனோடு பகையில்லை I am not in bad terms with him
 அவன் கட்சியில் நான் சேரவில்லை I am not of that faction
 உலக்கை தேய்ந்து போனது The pestle is worn down
 என்னாலானமட்டும் உன்னை ரட்சிப்பேன் I will protect you
 [as far as I can
 குழந்தைக்கு இன்னம் பல் முளைக்கவில்லை The child has not
 [yet teethed
 பசு இன்னம் கன்றுபோடவில்லை The cow has not yet calved
 மற்றவர்களை ஏமாற்றாதே Do not cheat others
 நாஸ்தா பண்ணியாயா? Have you taken your tiffin?
 துலாத்தில் வெள்ளி யுலாத்தில் பெய்யும் When Venus is in
 [Libra, it rains everywhere
 ஊரை மூட உலைமூடியில்லை There is no lid to cover the
 [country

குழன் க்கு ஈரிட்டிருக்கிறது The child is teething
 மூர்க்கரோடிணங்கேல் Do not join with the vicious
 வெல்லப்பாயை ஈ மொய்க்கிறது Flies surround the pot

[of sugar

மாடு மேயப்போகிறதில்லை The cow does not go to graze

பத்தியமாய்ச் சூப்பிடு Take the prescribed diet

விளக்குமாறுக்குப் பட்டுக்குஞ்சம் Silk tassels are tied to a

[broom-stick

பாதை மேடு பள்ளமானது The road is uneven

வெட்டெனவு மெத்தெனவை வெல்லாது Rage never con-

[quers meekness

மூளிக்காதுடன் அவள் வந்தாள் She came with naked ears

மாவுக்குத்தக்க பணியாசம் Fritters are as the flour

காலம் மெத்த அருமைபானது Time is very precious

என் சாவியை இழந்துவிட்டேன் I have lost my key

உன்கொத்துச்சாவியைக்கொடு Give me your bunch of keys

கள் சாராயம் குடியாதே Do not drink toddy or arrack

நீ நேரத்துக் கொருபேச்சுப் பேசுகிறாய் You are wavering

[in speech

என் தோள் காய்த்துப்போனது My shoulder became

[callous

நொய்யவுரையேல் Do not speak contemptuously

நேர்த்துகொண்டதைச் செய் Fulfill your vow

நேற்றிருந்தாரின்றில்லை Those of yesterday are not to be

[seen to-day

காற்று திரும்பிவிட்டது The wind has changed

ஜாண் ஏற முழஞ்சருக்க Slight advance is followed by great

[decrease

யதார்த்தவாதி வெகுஜன விரோதி An honest man makes

[many enemies

அவன் எனக்கு ஒரு சனியன் He is a Saturn to me

வியாபாரம் தூங்கிப்போயிற்று Trade is on the decline

திருவுளமறியச்சொல்லுகிறேன் I say it, God being my

[witness

எனக்குத் தூக்கங் கெட்டது My sleep was disturbed
 தெய்வஞ்சீரில் கைதவமானும் When God is angry
 [penance is nullified]
 வாழை குலைபோட்டது The plantain put forth
 நாய் குட்டிபோட்டது The bitch has whelped
 ஊக்கமது கைவிடேல் Persevere unceasingly
 சத்தியமே வெல்லும் Truth alone will prevail
 சத்திக்குத் தக்கபடிசெய் Do it according to your ability
 அலகமுங்காசும் சிக்கெனத்தேடு Seek corn & money care-
 [fully]
 பழுத்த பழம் கொம்பிவிராது Ripe fruit remains not on
 [the branch]
 தூண்டிற்காரனுக்கு மிதப்புமேல்கண் The angler sets his
 [eye on the float]
 காவல்தானே பாவையற்கழகு Chastity becomes a woman
 என் கட்டி கரைந்துபோயிற்று My tumor is reduced
 ஏட்டுச்சுரைக்காய் கறிக்காகுமா? Will a gourd in the book
 [serve for curry?]
 என்கணக்கு முச்சாலே முன்றுவிசஞ் சரி My sum is almost
 குலம் குப்பையிலே Rank is in the Dunghill [correct
 பணம் பந்தியிலே The wealthy sit in the State
 வலையில் சிக்கிக்கொண்டான் He is entangled in a net
 நான் திரும்பத்திரும்பச் சொல்லவேண்டுமா? Must I tell you
 [again & again?]
 அவன் செருக்குக் குலைந்துவிட்டது His pride is brought
 [down]
 பல்லைத்தட்டிவிட்டான் He knocked out the teeth
 என் செலவுக்குப்பணமில்லை I have no money for expenses
 அவன் கையில் லகாஞ்சம் செழிப்புண்டு He is a man of some
 [property]
 சோறு இன்னம் ஒரு கொதியில் வேகும் Rice will be
 [with one boil]
 தகப்பன் தேடுகிறான் The father gathers
 பிள்ளை அழிக்கிறான் The son squanders

சுட்சத்தில் மோட்சமா? Is it easy to gain heaven?
 நெருப்பின்றிப் புகையீரா There is no smoke without fire
 பாடினாய் இலாபமில்லை No pains, no gains
 என்கோட் கிழிந்துவிட்டது My coat is torn
 உளி மோட்டையாடிருக்கிறது The chisel is blunt
 கோடா வியை உலைக்களத்துக்குக்கொண்டுபோ Take the axe
 [to the forge]

என் கடியாரம் பழுதானது My watch is out of order
 கடன் வாங்குவது கெடுதி It is bad to borrow
 குதாடாதே Do not gamble
 இமைக்குற்றம் கண்ணுக்குத்தெரியாது Self-errors are un-

[noticed]
 அவன் நடை குறைந்துபோனது He cannot walk much
 குற்றமுள்ளநெஞ்சு குறுகுறென்னும் A guilty conscience
 [pricks]

குறும்பியுள்ள காது தினவுதின்னும் A dirty ear itches
 எனக்குக் குறிபார்த்துச்சொல் Tell me my fortune
 செட்டும் பட்டணஞ்சேர் Though to be ruined, go to town
 கூட்டுக்குவருகிறா? Will you become a partner?
 கை தப்பினால் மரணம் A little failure will be fatal
 உனக்குக்குறளிவித்தைதெரியுமா? Do you know magical
 [tricks?]

அவன் கன்னு பின்னு வென்று உளருகிறான் He speaks
 [nonsense]
 பழம் குளகுளவென்று போயிற்று The fruit is rotten
 அவன் கழுத்தில் குளிசமுண்டு He has worn an amulet on
 [his neck]

அவன் சளசளவென்று பேசுகிறான் He babbles
 என் குலை பகைக்கிறது My heart goes pit-a-pat
 சூழம்பு வைத்தாயா? Did you prepare sauce?
 காதில் குறும்பி அசிகம் You have much ear-wax
 சாறு சளித்தப்போனது The cold rice has grown
 [sour]
 சச்சலவாதிக்குப்போனான் He went to make water

அவன்பெரிய சலவாதிக்கிப்போனான் He went to stool
 ஆனியை ஓட்டாடி Drive the nail home
 நான் உனக்காகவே போகிறேன் I am going there, for your
 குஷ்டம் தீராதநோய் Leprosy is incurable {sake
 மின்னுகிறதெல்லாம் பொன்னல்ல All that glitters is not
 [gold.]

பருவகாலம்—6-Seasons of the year.

- (1) கார்ப்பருவம் - Cloudy. August & September
- (2) கூதிர் ,, - Cold. October & November
- (3) முன்பனி ,, - Evening dew. December & January
- (4) பின்பனி ,, - Morning dew. February & March
- (5) இளவேனில் - Milder hot season. April & May
- (6) முதிர்வேனில் - Hot season. June & July

ஆடவர் பருவம்—6-Stages of life in Males.

- (1) பாலன் - a child under five years
- (2) காளை - ,, ,, from five to sixteen
- (3) விடலை - ,, 16 — 32
- (4) மன்னன் - ,, 32 — 48
- (5) முத்தோன் - ,, 48 — 64
- (6) விருத்தோன் - ,, 64 — any age

ஆடவர் மகளிர்பருவம்-6-Stages of life in Males & Females

- (1) வற்சம்-Infancy
- (2) பால்யம்-Childhood
- (3) யௌவனம்-Adolescence
- (4) கௌமாரம்-Man or Womanhood
- (5) விருத்தம்-Maturing age
- (6) வார்த்தவ்வியம்-Senility

மகளிர்பருவம்—4-Stages of life in females

- (1) பாலி-a girl up to the age of maturity

- (2) தருணி-a young woman
 (3) பிரவிடை-a middle aged woman
 (4) விருத்தை-an old woman

மகளிர் பருவம்—*7-Stages of life in Females only*

- | | | |
|-----|-------------|------------------------------------|
| (1) | பேதை- | a girl from 5 to 7-years inclusive |
| (2) | பெதும்பை | " " 8—11 " " |
| (3) | மங்கை | " " 12—13 " " |
| (4) | மடந்தை | " " 14—19 " " |
| (5) | அரிவை | " " 20—25 " " |
| (6) | தெரிவை | " " 26—31 " " |
| (7) | பேரிளம்பெண் | " " 32—40 " " |

பஞ்ச பூதங்கள் — *Five Elements.*

பிருதுவி, பூமி - Earth

அப்பு, ஜலம் - Water

தேயு, நெருப்பு - Fire

வாயு, காற்று - Air

ஆகாசம், விசம்பு - Ether

பஞ்சபாதகங்கள் — *Five heinous Sins.*

கொலை - Murder

காமம் - Lust

களவு - Theft

கள்ளூண் - Drinking liquor

குருநிந்தை - Abuse of Guru

பஞ்சாசயம் — *Five Receptacles.*

ஆமாசயம் - The Stomach

இரத்தாசயம் - The Heart

கர்ப்பாசயம் - The Womb

ஜலாசயம் - The Bladder

மலாசயம் - The Rectum

பஞ்சாமிர்தம் — 5 *Delicacies.*

பால் - Milk

தயிர் - Curd

நெய் - Ghee

சர்க்கரை - Sugar

தேன் - Honey

பஞ்சேந்திரியங்கள் — 5 *Organs of Sense*

மெய் - Body

வாய் - Mouth

கண் - Eyes

மூக்கு - Nose

செவி - Ear

ஐங்குறவர் — 5 *Superiors.*

அரசன் - King

குரு - Priest, Guru

பிதா - Father

மாதா - Mother or Teacher

தமயன் - Elder Brother

ஐங்குழ — 5 *Servants of a King.*

மந்திரி - Minister

புரோகிதர் - Priests

சேனாபதி - Generals

தூதர் - Ambassadors

சாரணர் - Spies

அஷ்ட லட்சுமி — *The Patroness of Worldly things.*

தன லட்சுமி *The Patroness of Riches*

தானிய லட்சுமி „ Grain

தேரீய லட்சுமி „ Boldness

சௌரிய லட்சுமி „ Bravery

வித்யா லட்சுமி „ Science

கீர்த்தி லட்சுமி The Patroness of Fame

விசய லட்சுமி

„

Victory

இராஜ்ய லட்சுமி

„

Kingdoms

அஷ்ட லோகம் — 8 Metals.

பொன் - Gold

வெள்ளி - Silver

செம்பு - Copper

இரும்பு - Iron

வெண்கலம் - Bronze

பித்தளை --Brass

வங்கம் ஈயம் - Lead

துத்தநாகம் - Zinc

அஷ்ட தனம்—Eight Fortunes.

- (1) ரூபம்-Beauty
- (2) சம்பத்து-Acquisitions
- (3) வித்தை-Skill
- (4) விவேகம்-Wit, Wisdom
- (5) குணம்-Good disposition
- (6) தனம்-Gold
- (7) நல்ல குலம்-Good Caste
- (8) வயது-Age

அஷ்ட திக்குப்பாலகர்—8 Regents of Cardinal points,

- (1) இந்திரன்-Indra (God of Rain)
- (2) அக்கினி-Agni „ Fire
- (3) இயமன்-Yama „ Death
- (4) நிருதி-Niruti „ a Demi-god
- (5) வருணன்-Varuna „ God of Waters
- (6) வாயு-Vayu „ God of Wind
- (7) குபேரன்-Kuvera „ God of Riches
- (8) ஈசானன்-Isanan „ a Supreme Being

அஷ்ட திக்கு—8-Cardinal points.

- (1) கிழக்கு-East

- (2) தென் கிழக்கு-South-east
- (3) தெற்கு-South
- (4) தென் மேற்கு-South-west
- (5) பேற்கு-West
- (6) வட மேற்கு-North-west
- (7) வடக்கு-North
- (8) வட கிழக்கு-North-east

அறுசுவை—6-Flavors.

- (1) கைப்பு-Bitterness
- (2) இனிப்பு-Sweetness
- (3) புளிப்பு-Sourness
- (4) துவர்ப்பு-Astringency
- (5) கார்ப்பு-Pungency
- (6) உவர்ப்பு-Saltiness

எழுபிறப்பு—7-Living Beings.

- (1) தேவர்-Supernals
- (2) மக்கள்-Men
- (3) விலங்கு-Beasts
- (4) நீர்வாழ்வன-Aquatic Creatures
- (5) ஊர்வன-Reptiles
- (6) பறவைகள்-Birds
- (7) தாவரம்-Plants & Trees

ஐம் புலன்கள்—Five Senses.

- (1) சுவை, ரசம்-Taste
- (2) ஒளி, ரூபம்-Form
- (3) உணர்வு, பரிசம்-Touch
- (4) ஒசை, சப்தம்-Sound
- (5) நாற்றம், கந்தம்-Smell

பஞ்ச வர்ணம்—Five Colors.

- (1) வெண்மை-Whiteness
- (2) கருமை-Blackness

- (3) சிவப்பு-Redness
- (4) மஞ்சள்-Yellowness
- (5) பச்சை-Greenness

முத்தோஷம்—3-Humors of the Body.

- (1) வாதம்-Wind or Acid
- (2) பித்தம்-Bile
- (3) சிலேட்டுமம்-Phlegm

முத்தீ—Three sacred fires.

- (1) ஆகவனீயம்-The Consecrated fire
- (2) தக்ஷணாக்னிநீயம்-Fire on the Southern side
of the house
- (3) காருக பத்தியம்-The Consecrated Family
fire

வானவில் வர்ணம் — Rainbow Colors.

ஊதா - Violet
கருநீலம் - Indigo
நீலம் - Blue
பச்சை Green
மஞ்சள் - Yellow
செம்மஞ்சள் - Orange
சிவப்பு - Red

நவதானியங்கள் — Nine Grains.

- (1) கோதுமை - Wheat
- (2) நெல் - Paddy
- (3) துவரை - Red-gram
- (4) பயறு - Pulses
- (5) கடலை - Bengal-gram
- (6) ஆவரை - Beans
- (7) உளுந்து - Black-gram
- (8) எள்ளு - Sesamum
- (9) கொள்ளு - Horse-gram

நவத்துவாரங்கள் — 9 Holes in the body

- (1) கண் - Two eyes
- (2) காது - Two ears
- (3) நாசி - Two nostrils
- (4) வாய் - The mouth
- (5) குதம் - The anus
- (6) குய்யம் - The urinary Orifice

நவகிரகங்கள் — 9 Planets

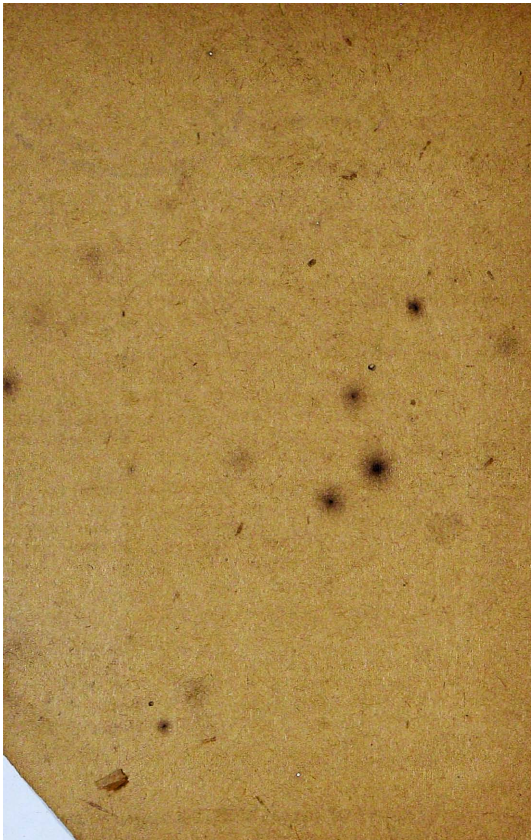
- (1) ஆதித்தன்—ஞாயிறு - The Sun
- (2) சோமன்—திங்கள் - The Moon
- (3) அங்காரகன்—செவ்வாய் - Mars
- (4) புதன்—Mercury
- (5) பிரகஸ்பதி—வியாழன் - Jupiter
- (6) சுக்கிரன்—வெள்ளி - Venus
- (7) சனி - Saturn
- (8) இராகு - Caput draconis
- (9) கேது - Canda draconis

ஆறு உட்பகை — 6 Internal foes to soul

- (1) காமம் - Lust
- (2) குரோதம் - Anger
- (3) உலோபம் - Avarice
- (4) மோகம் - Sensuality
- (5) மதம் - Pride
- (6) மாச்சரியம் - Envy, Malice

மூப்பகை — Three foes.

- பைசாசு - The Devil
உலகு - The World
மாம்சம் - The Body



Part IV.

THE

'Gem Letter Writer'.

SAMPLE BUSINESS LETTERS.

(1)

Jona's Street
Calcutta.

24th March 1921.

To

Messrs Whiteaway Laidlaw & Co
Madras.

Gentlemen,

Please send me some of your samples and pattern books of Khakis, Hollands, Silks, Checks, Tasurs Tweeds, and Flannels, quoting therein the lowest prices for them.

I intend taking to business shortly and write this to you as I know that you are doing considerable business with the general dealers. If your prices are lower than those of others and your samples better suited, I shall send you an order soon. Please quote also the discount you usually allow for cash.

Awaiting your early reply & samples,

Yours faithfully,
S. Damodar.

(2) Reply.

• Madras

30th March 1921

To

S. Damodar Esqr.,
Jona's Street, Calcutta.

Dear Sir,

Replying to your enquiry of the 24th inst., we are send-

ing you to-day patterns of Khakis, Silk and Tweed, the prices being marked on each pattern. We are also sending you a Catalogue of all the clothing requisites which we store for your consideration and orders.

As our stock of Flannels and Tasurs have run out, we are not able to send you patterns of the same. We expect a fresh stock in the course of a couple of days when we shall forward the respective patterns.

The prices quoted in the Catalogue are for quantities not less than a piece of 20 yds and we will be glad to allow $3\frac{1}{2}$ per cent discount and an extra $1\frac{3}{4}$ per cent for ready cash. We hope to be forwarded with your early orders and remain,

Dear Sir,

Yours faithfully,

S. Ross.

Whiteaway Laidlaw & Co.

(3)

Jona's Street,
Calcutta.

10th April 1921.

To

Messrs Whiteaway Laidlaw & Co.

Madras.

Dear Sirs,

I have duly taken to business and I think you would only be too glad to take me in, as your customer.

Referring to your price list and catalogue of the 30th ultimo, I have now the pleasure to place an order for 12 pieces of Musin, 8 pieces of Tasur silk, 10 bales of Calicut Check, and 6 pieces of China Silk.

Please see that these goods are dispatched promptly,

Yours faithfully,

S. Damodar.

To (4) Reply. Madras.
 S. Damodar Esq. 26th April 1921.
 Jona's Street,
 Calcutta.

Dear Sir,

We have the pleasure to inform you that the goods you ordered on the 10th instant, are despatched to-day and beg to enclose herewith the invoice of the same.

We are sorry to say that owing to the striking of some of our servants, we were not able to despatch to you earlier. We thank you for this transaction and hope that we have given you entire satisfaction, failing which, please let us know candidly. Hoping for a continued and increasing business with you,

We remain,
 Dear sir,
 Yours truly,
 S. Ross,
 Manager
 Whiteaway Laidlaw & Co.

(5)

ORDER FOR BOOKS &c.

Messrs Atkinson & Sons
 Madras.

8 Hospital Lane
 Trichinopoly
 30th Jan. 1921.

Dear Sir,

Please be kind enough to send me the following per V. P. P. and oblige. Allow also the usual commission due to purchases more than fifty rupees.

1. 1 doz. Pitman's Short-hand Instructor with Key Centenary Edition.
2. 4 doz. Type-writing (Remington) ribbons.
3. 4 qrs. of Carbon Sheets.

4. 1 Gross Short-hand pencils.

Please see that these things are promptly despatched.

Yours faithfully,

R. J. Dawson.

R. J. Dawson Esq. (6) Reply.

Madras.

8, Hospital Lane

4th Feb, 1921.

Trichinopoly.

Dear Sir,

On receipt of your favor of the 30th ultimo, we placed your order in hand for immediate execution and have now sent you the most approved of our goods in stock. Herewith we enclose the invoice for the same amounting to Rs. 102-10-0.

Hoping to be favored with further orders,

We beg to remain,

Dear sir,

Yours faithfully,

Atkinson & Sons.

(7)

LETTER RESPECTING DAMAGED GOODS.

Messrs Atkinson & Sons

8, Hospital Lane,

Book-sellers, Stationers &c.

Trichinopoly

Madras.

8th Feb. 1921.

Gentlemen,

I regret to inform you that in the parcel you sent me on the 4th instant, I find most of the things damaged and quite unfit for sale. So, I send back to-day 8 Short-hand Instructors with Key, 3 doz. Typewriting Ribbons, $3\frac{1}{2}$ -qrs. of Carbon sheets and 4 Short-hand pencils which, I think, you will kindly receive back and send me new ones; or, credit me with Rs. 90, the invoice cost of the rejects.

I am,

Gentlemen,
Yours faithfully,
R. J. Dawson.

R. J. Dawson Esq., (8) Reply. Madras,
8, Hospital Lane, 12th Feb. 1921.
Trichinopoly.

Dear Sir,

The contents of your favour of the 8th instant surprised us considerably. We supply our customers with perfect goods only and return the useless ones as rejects to the manufacturers. Still it seems our warehouse-men did not examine the things they sent to you before packing. We regret exceedingly for the trouble you have been put to, in re-packing and sending the rejects to us. To-day once again we pack to you the substitute for the rejects you have sent back.

Trusting that you would not take this to heart, as it is due to the carelessness of our warehouse-men.

We are,
Dear sir,
Yours faithfully,
Atkinson & Sons.

(9)

OFFICIAL LETTERS.

[Application for Leave from a Firm.]

24, Smith's Street,
London. E. C.

24th May, 1920.

Dear Sirs,

My wife, who was ill for sometime, became worse last night and even the Medical Officer said that her life would last only for a few hours. So, I did not even find time to get leave from you, as I had to remain by my wife's side.

The moment my wife is well again I will return to office without delay. Apologising for the inconveniences I might have put you to, by my absence without permission.

I beg to remain,

Dear Sirs,

Your most obedient Servant,

John Jones.

Clerk, F. Dept.

(10)

(From Office.)

Lanka Lodge.

Benares E.

26th April 1920.

Sir,

I am sorry to inform you that in consequence of an attack of Influenza, I am unable to attend to office work to-day. I am confident that I would be free from this disease within four days when I would join duty promptly. Trusting that my absence will cause you no inconvenience,

I am,

Sir,

Your most obedient Servant,

John Joseph.

(11)

A Relative Requesting Leave from Office

28, Pillayar Covil Street

4th Dec. 1918.

Sir,

We intend going to the neighbouring places to visit some of our old friends. As Ramasamy Iyer who is employed in your office is also one of the party, I request you to excuse his absence for to-day only.

I am,

Sir

Your obedient Servant,

S. Gopala Iyer.

(12)

From a Student to the Principal.

Salem.

17th Mar. 1920.

Sir,

As I have to attend my Sister's marriage which is to take place on the 20th instant, and other ceremonies pertaining to it, I request you to excuse my absence to the College for one week from the the 20th—27th instant.

I remain,

Sir,

Yours most obediently,

S. Rengachari.

IIIrd class.

(13)

A Student to Headmaster.

Madura

24th January 1918.

Sir,

My father had an attack of cholera two days ago. This hindered me from attending School yesterday Will you kindly excuse my absence and grant me leave for a week. My father is getting better and I hope to attend School next month.

I remain,

Sir,

Yours respectfully,

X.

IIIrd Form.

(14)

A Parent to the Headmaster.

Tanjore,

6th May 1912.

Sir,

I have lately come to this place from Vellore. I should

be much obliged, if you would kindly admit into your High School, the bearer my son Ganesan. He was 12 years old last month. As I intend him for business, I should wish him to have as much practice as possible in English Composition. I trust you will find him very punctual in attendance, obedient, and industrious.

Faithfully Yours,
Narayana Rao.
Head Accountant.

(15)
Another.

Nagari.
14th June 1915.

Sir,

A change in my appointment requires me to leave this place with my family for Madras. I am sorry therefore, that my son, Govinda Raj can no longer attend your school, from next week. He has made rapid progress while under your care and I beg you to accept my best thanks for all the trouble you have taken with him. May I request you to remove his name from your Rolls & grant him a Transfer Certificate.

I remain,
Sir,
Your most obedient Servant
Sanjeevi Naidu.
Dy. Tasildhar.

(16)

A Student to the Headmaster

Arni,

Sir,

5th May, 1910.

I am sorry to say that I am suffering from severe Dysentery since last night and am unable to attend class. I request you, therefore, to grant me leave till my recovery. Hoping to be excused,

I remain,
Sir,
Your most obedient Student

K. Robert, I Form.

(17)

APPLICATION TO HEADMASTER
PRINCIPAL FOR
PRIVATE STUDY.

Sir,

Cochin,
4th Nov. 1908.

We beg to approach you this day with a humble petition for your kind favour and consideration.

As our Final Examination is not far off and since our subjects are very vast, we, the members of the Senior class, desire to be given private study for at least 3 weeks. We sincerely hope that you would realize our position and grant us our request within a reasonable time.

We beg to remain,
Sir,
Your most obedient Students,
A. B. C. D. &c.

(18)

An Assistant to Headmaster or Principal for Leave.

Sir,

Mysore.
4th May, 1880.

As I have some private affairs to attend to at home, I request you to grant me leave for this day only. Hoping to be excused.

I beg to remain,
Sir,
Your most obedient Servant
B. Ramasamy Iyer.
3rd Assistant.

(19)

(Another.)

Sir,

As I am laid up with severe Malarial Fever, I request you to recommend to the Manager to grant me leave for a fortnight from this day. The Local Medical Officer attends on me.

I beg to remain,

Sir,

Your most obedient servant

Y. Johnson.

2nd Assistant.

(20)

S. D. P. ATHLETIC ASSOCIATION:

Edward High School,

Calcutta.

To

4th Dec. 1912.

The Executive Members.

Sirs,

I have the honor to inform you that after the last executive meeting, the Headmaster of the Municipal High School, Calcutta, has written to me saying that his School will not take part in the Matches. So, there are only 3 Teams still to take part in the Sports. I should like to invite the opinion of the Executive Members, whether the Edward High School, Calcutta, which was originally asked to play the Semi-finals with the local Municipal High School, can be allowed to stand as a bye and play the finals against the Winning Team of the 'Morning Star' & 'Evening Star'.

I should like to inform the members also that the Finals will not be held as announced on the 26th instant, the date being changed to 30th instant.

I have the honor to be,

Sirs,

Your most obedient Servant,

B. Santiago.

Secretary.

(21)

A Headmaster to another Headmaster

or

Persons of Equal Rank.

The Headmaster,
Mississin School,
Sivakasi.

A. V. School,
Kamti,
10-3-1918.

Sir,

I have the honour to forward herewith a copy of the Syllabus approved by the Inspector of Schools of the 6th Circle as per your letter of the 8th instant.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient servant,

S. Ramalingam.

Headmaster.

(22)

Private Business Letters.

To

The manager,
Dodson & sons,
Calicut.

Calicut,
4th Mar. 1912.

Dear sir,

As I am delayed in my house by a pressing business, I am unable to attend office. I humbly request you to excuse my absence for to-day only.

Yours obediently,
V. James.

(23)

(Delay)

To

The Headmaster,
L. M. High School,
Erode.

Pakala,
13th January 1890.

Dear sir,

A few days ago, I got leave from you for a week and

started to Pakala. When that week elapsed I started again to Erode. But, to my misfortune, I missed the train and lost the opportunity of presenting myself there on the fixed day. I think you will excuse me for attending class a day later.

I am,
Dear sir,

Your most obedient student,

V. Thomas,
Form V.

(24)

(Leave for Ceremony)

To

The Manager,
Wren Bennet & Co,
Madras.

Madras,
3rd March 1910.

Dear sir,

As there is a family ceremony to be performed by me to-morrow in my house, I request you to kindly grant me leave for one day only.

Yours obediently,
M. Thirumalai.

(25)

Application for a Clerk's Post.

The Manager,
Messrs. Spencer Co. Ltd.,
Madras.

Chingleput,
19th Sep. 1912.

Sir,

In reply to the Advertisement in the 'Madras Mail' dated 18-9-12 for a clerk in your office, I beg respectfully to offer myself as a candidate for the same. I completed the S. S. L. C. Course 3 years ago and acquired still further qualification by getting Intermediate certificates in Short-Hand, Type writing and Book-keeping in the Government Technical Examination. My hand-writing is certified to be good and my knowledge of account-keeping profound.

I am aged twenty five, I have not yet been in the service of anybody till now, but I can produce certificates, regarding my character and work from my past Headmasters-

Should you select me for the post vacant, I can assure you that it would always be my endeavour to satisfy my superiors in the proper execution of my daily duties.

Awaiting your early reply,

Address,
c/o The Station master,
Chingleput

I remain,
Sir,
Your most obedient servant,
Md. Abdul Ghani.

(26)

To
The Manager,
Messrs. Hill & Co.,
Bombay.

(Another)

Tindivanam,
15th May 1901.

Sir,

Being given to understand, through the columns of the 'Hindu' that there is a vacancy in your office for Clerk's post, I beg respectfully to offer myself for your kind consideration.

As to my qualifications, I beg to state that I am graduated in the Madras University 5 years ago. My age is 26. I possess Advanced Grade certificate in Book-keeping and Banking.

I was in the employ of Messrs Crompton & Sons. Bangalore, for the past 2 years, who have given me excellent testimonials (copy of which I have enclosed herewith) regarding my thorough and faithful work and trustworthy character.

Should you favour me among the numerous applicants by selecting me, I would try my best to carry out in practice what Messrs. Crompton & Sons have certified about me.

Awaiting your favourable reply,

Address,
c/o The Postmaster,
Tindivanam, S. I. R.

I am,
Sir,
Your obedient servant,
R. Venugopal Naidu.

(27)

Reply (Affirmative)

Dear Mr. R. Venugopal Naidu,

Bombay.
1st. June 1901.

I reply to your application for the post, we are glad to announce to you that you are selected and you are asked to join duty on the 1st July 1901 promptly. Regarding the the settlement of your Pay we mean to decide in your presence.

Faithfully yours,
Messrs. Hill & Co.,
Bombay.

(28)

Reply to Md. Abdul Ghani (declining.)

Spencer's Buildings,
Madras,
25—9—1912,

Dear Md. Abdul Ghani,

I reply to your application for an appointment, we regret to have to say that we are quite unable to accede to your request. The post you applied for, has been recently filled up by a man more qualified than yourself. At present there is no vacancy in our office nor do we know of any in our neighbour's. We are sorry we have disappointed you, but still, we shall let you know when we hear of a suitable place being vacant in the near future.

Yours faithfully,
W. Thompson,
Manager,
Messrs. Spencer & Co., Ltd.,

(29)

Recommendation.

Grace Lodge,
Madras,
2nd June 1902.

Sir,

The bearer J. Rajaratnam was for the past eight years serving as the Head-clerk in the Army Clothing Department, Madras under my Superintendence and during that period I have found in him a genuine desire to win the favour of his superiors by his diligence and honest Christianlike behaviour towards his inferiors. He tells me that there is a vacancy in the Civil Department suitable to him under you, to which if he is appointed, I am confident he would not fail to serve you also faithfully.

I am,

Sir,

Your obedient servant,
Lieut. Major John Berkes.

(30)

(Recommending a Teacher)

Dindigul.

20th June 1911.

Madam,

Miss R. Kamalam was a Teacher in the Hindu Girls' School under my Supervision for the past two years and during that time she was esteemed for her earnest painstaking character and held in high respect for her signal abilities as a teacher. Many parents have written to me to her credit that their daughters advanced considerably under her care.

I can recommend her as suitable for any such responsible position as that which she has held under me.

I am,

Madam,

Yours very truly,
Agnes Woodley.

(31)

(Testimonial to a Medicine.)

To

The Manager,
Unani Medical Pharmacy
Bombay.

Nellore,
13—2—1920.

Sir,

I am fortunate enough to come across a friend who gave me bottle of 'Began Behor oil' stating me that he had been much benefited by its use.

I Used two phials of your 'Momsek Batika' pills which also I am glad to say produced enormous effects in strengthening my retentive powers. I, now with much pleasure confirm my friends' statement, and place an order for 12 bottles of the former.

Yours faithfully,
S. Sankaran.

(Another)
(32)

To

Messrs Kavirraj S. B. Sen & co.

Howra.
1st Feb. 1912.

Sirs,

Your Keshranyan oil is delightfully fragrant and keep the head cool without bringing on cold. It is an oil well suited for Ladies & Gentlemen who care to preserve the gloss of their hair. Please send me $\frac{1}{2}$ doz. bottles by V. P. P.

Yours faithfully,
M. C. Gosh.
Dy. Magistrate.

(33)

(Another).

'The South Indian Mail'.

25th November 1907.

We accept with pleasure the Sample Bottles of

Swadeshi Scents. Kindly sent by Messrs S. P. Sen & Co, Calcutta. We can confidently say that in point of quality, they do not lag behind the scents of European make. We wish such of the public as are really interested in the Swadeshi Enterprise, will give them their kind patronage and encourage the Swadeshi Cause.

(34)

(Another).

‘Khalsa Advocate’

We have received two phials of Messrs S. P. Sen & Co's Swadeshi Scent. The Phials are very neatly packed. The liquid in them is sweet & mellow and produces a soothing and refreshing effect upon the mind. The manufacturers deserve every encouragement in this Swadeshi enterprise.

(35)

(Applications for Govt. Technical Certificate.)

To

The Treasury Dy. Collector,
Saidapet

Tuticorin.
10th Oct. 1912.

From, M Govindacharry,
C/o Postmaster,
Tuticorin.

Dear Sir,

I beg to say that in the last Govt. Technical Examination, I passed in Type-Writing (Intermediate Grade) and short-hand (Elementary Grade). My name and Number (1027) appears in the Fort St. Gazette Supplement Part I B. page 12. I beg humbly to forward me the respective certificates due to my pass as early as possible.

Witness,

I hereby certify that this man is M. Govindacharry who passed his Type-Writing and Short-hand in the last Examination.

I beg to remain,

Dear Sir,

Your most obedient Servant,
M. Govindacharry.

R. J. Samuel,
Commercial Instructor.

(36)
Reply.

274 A C.

Try. Dy. Collector's office,
Saidapet,
20th Oct. 1912.

Memo.

Reference:— Petition from M. Govindachari.

Applying for Technical Examination Certificates:

(1) Short-hand (Elementary) & Typewriting
(Intermedicate) The Certificates are forwarded herein.

To

M. Govindachari,
C/o Postmaster,
Tuticorin.

R. C. Dutt.
Try. Dy. Collector.

(37)

(Application for Admissiön.)

To,

The Headmaster,
Govt Teacher's Trg. School
Saidapet.

Egmore,
14—3—1910.

From,

K. Kandasamy Chetty,
Egmore.

Dear Sir,

Please let me know whether there is room for me in the Secondary Grade Training class, as I wish to join as early as possible. As to my marks, I have passed in all the subjects, except Mathematics in which I failed for want of 5 marks.

Yours obediently,
K. Kandasamy Chetty.

(38)

Reply (affirmative)

Govt. Training School,

Saidapet.

Dear Kannan Chetty,

30—3—1910.

In reply to your letter of the 14th instant, I have to say in your favour that there is room for you in the Secondary Grade Class. If you intend joining the School, you must join within the end of this week, as beyond which time, I cannot guarantee you a seat.

Yours faithfully,

R. Peters.

Headmaster.

(39)

Reply (Negative.)

Govt. Training School,

Saidapet,

20—3—1910.

Dear Kannan Chetty,

I regret to inform you that there is no seat vacant, in the Secondary Grade for you in our Institution, as you have secured less marks in English and Mathematics than others who have been selected. If you like, you can join the Higher Elementary Grade which has a seat vacant.

Yours faithfully,

R. Peters,

Headmaster.

(40)

To

The Headmaster,

U. F. C. M. High School

Chingleput.

Ettayapuram,

10th May 1912.

Dear sir,

As I mean joining the Teachers' College Saidapet, to undergo Training, please be kind enough to send me my

S. S. L. C. Register with a Transfer Certificate as early as possible to my address.

Address.
c/o The Postmaster.
Ettayapuram.

I am,
Yours obediently,
A. Dhanaraj James.

(41)
(Reply.)

U. F. C. M. High School,
Chingleput,
15th May 1912.

My dear Dhanaraj James,

I am sorry you are going to undergo Teachers' Training without continuing your studies. So far as I have seen, some of my bright students very often are left without help for further studies and compelled to join the Training School.

I know with what difficulty and sacrifice your parents helped you till now. You must not forget them in their age, when you are able to stand upon your own legs. As requested, I send herewith the certificates.

Wishing you every success in your future.

Yours faithfully,
R. Edmunds.
Headmaster.

(42)

Resignation.

To
Messrs Oakes' & Co.,
Madras.
From,
M. Venugopal,
Waltair.

Waltair,
15th June 1920.

Dear Sirs,

I beg herewith to tender my resignation of my appointment in your office. I leave the situation neither for want of friends nor for want of kindness on your part, but it is im-

perative that I should find an appointment more promising of rapid promotion than this and also one which could pay me better than here at present. Please therefore accept this resignation and relieve me from your office duty a month after Date.

I am,
Yours obediently,
M. Venugopal.

(43)

(Accepting Resignation).

Oakes & Co.,
Madras.
20th June 1920.

Dear Mr. Venugopal,

It is with great regret that I understand that you intend leaving the employment but I have no other course open to me except to accept your resignation, I am so far glad that you are intending to join an Office where you have more prospects than here. It is a satisfaction to me that your new employers would also find in you just the man they required as we had, and promote you to greater offices in their Firm. If you require any testimonial from me, regarding your faithfulness and disinterested devotion to duty, let me know, and I will send it to you by return of post.

With all wishes for your success in your future career,

Yours faithfully,
Adam Smith,
Manager.

(44)

(Teacher leaving a Mission School)

Uttiramerur,
14-5-1920.

To

The Manager,
W. M. School,
Uttiramerur.

Through

The Headmaster of the same.

Dear Sir,

I understand there is a vacancy in the Dt. Board High School, Uttiramerur for a Lower Secondary teacher on 30-2-45 (biennial). As the Mission Scale for teachers of any grade is only 15-1-25 and I have a big family to support, I mean joining the Board Institution from July 1920. Therefore please take this as a resignation grant me a certificate and relieve me from duty on the re-opening date of the school.

I remain,

Dear Sir,

Your most obedient Servant,
M. David.

(45)

(Dismissal).

Thompson & Co.
Delhi
15-1-1918.

Dear Mr. Rama Rao,

Even after warning at various times, you seemed to persist in your negligence of duty, carelessness and unpunctuality. I thought, I could mend you by repeated warnings, but everything ended in vain. And hence, please accept this communication as one intended to terminate your services in my office from the 15th proximo, when your successor will relieve you from your duties.

Yours faithfully,
G. Rowlandson
Manager.

(46)

(Manager giving a Notice)

Ootacamund
19th May 1918.

Dear Mr. Ramasamy Iyer,

I regret to inform you that in the last Mission Meeting it was decided once for all to reduce your school to Lower Elementary Grade partly for retrenchment and partly for no improvement in the collection of fees during the last 20 years. I am sorry in that case yourself & your Assistants above the 5th class, would have to find employment elsewhere.

I let you know of this now, so as to enable you to seek

some other employment within the two months before you. Please inform this to your Assistants concerned also without any delay, I shall send you certificates during the course of this week.

Yours faithfully,

Jacob Jones.

(47)

Manager.

NOTICE OF INSPECTION.

No. Office of the Inspectress of Schools,
Egmore,
From, 1st September 1920.
The Inspectress of Girls' Schools.
Central Circle.

To

The Manager,

L. M. Girls' School,

Tirukoilur.

Sir,

Madam,

I have the honor to inform that your school will be inspected for grant on the 10th proximo at 9 A. M. Please cause to fill in the forms herewith sent & keep ready on the day of Inspection.

I have honor to be,

Sir / Madam,

Your most obedient Servant,

Inspectress of Girls' Schools,

Central Circle.

(48)

ORDER OF APPOINTMENT.

No. Office of Dt. Board President,
Tinnevely,
Dated 10th May 1910.

Mr. K. Tholasinga Mudaliar, a Trained Matriculate, is appointed as an Acting Assistant on Rs. 40 plus 10 in the Board Middle School, Otapidaram vice K. Panchapakesan 4th Assistant, on probation on other duty as an Acting Assistant in the Board High School, Siyakasi.

N. B. To Join duty forthwith. The school reopens on the 20th July.

M. Chungal Rao.
President Dt. Board.

To

K, Tholasinga Mudaliar, Kadambur.

Copy to Headmaster, Board Middle School, Otapidaram.

" Inspector of Schools, IV Circle, Madura.

" Treasury Dy. Collector, Tinnevely.

(49)

OFFICIAL MEMORANDUM.

No.....

Date.....

Mr. A. Ekambara Mudaliar, Commercial Instructor in the Board, Secondary School, Benares, is hereby informed that he has no chance of being made a permanent teacher under the Dt. Board if he continued to look to other sources of income, besides his legitimate duty.

H. Bradley Jonas.

Inspector of Schools.

To

Mr. A. Ekambara Mudaliar,
Commercial Instructor,
Bd. Secondary School,
Benares.

Copy to The Headmaster,
Board Secondary School, Benares.

COPY TO PRESIDENT DT. BOARD, BENARES.

(50)

PRIVATE LETTERS.

(Invitation for a Picnic.)

Nilgiris.

My Dear Mr. Albert,

6th May, 1910.

The Hostel students and other young men have arranged to go out for a picnic near the Welldone Hills on the 15th instant. I think you would also be glad to take part and accompany me. I expect a letter from you regarding your

coming, as I have to arrange for you beforehand with them.

Yours sincerely,
A. Samuel Johnson.

To

Mr. D. Albert,
Clerk,
Dy. Collector's Office,
Nilgiris.

(51)

Reply-affirmative.

Nilgiris.

My Dear Mr. Johnson,

7th May, 1910.

I am glad to inform you that I have no objection whatever to accompany you to attend the picnic on the 15th instant being a Govt. holiday. Please arrange for three of us, as two of my cousins are coming from Nagapatam for a pleasure trip to the Hills.

Thanking you for your kind & timely invitation,

To

A. S. Johnson Esq.
Nilgiris.

Yours sincerely,
J. S. Albert.

(52)

(Negative)

Nilgiris.

7th May, 1910.

My Dear Mr. Johnson,

I am glad that you have invited me for the picnic. I am greatly in favor of going with you on the 15th instant, but as I have already arranged to go to Madura to attend the Marriage of my brother on the 16th instant, I am sorry that I will not be able to join the picnic party.

With kind regards,

I am,
Yours truly,
J. S. Albert.

(53)

(A Consolation Letter on a Death)

Rose Villa,
Royapetta, Madras.
27th August 1919.

My Dear Mr. Rajappa,

I was greatly shocked to find the announcement in the 'Madras Mail' dated 25th August, of your father's death. I never thought that the Influenza which attacked your father would terminate so sadly. Please accept the expression of my heart-felt sympathy and regret for the loss you sustained in the bereavement. Few men were really respected by the mass, as your beloved father and I can only say that I also share your sorrow for the irreparable loss.

May the Almighty who made us, be with you during this time of trouble, console, preserve and support you.

I am,
Sincerely yours,
Arthur Madox.

(54)

(To a Lady lost her Husband)

Ponneri,
10-2-1904.

Dear Madam,

It is with deep regret that we, the members of the Local Union, beg to express to you, our general sorrow for the loss of your dear husband our colleague. As a colleague we have never come across a Gentleman who was loved by one and all. We are unanimously indicating our sorrow for the irreparable loss of one who was dear to us all alike.

We understand the present circumstances under which you are left alone and desire to do whatever in our power to lighten your burden. May the Almighty who has protected us and kept us safe throughout all this time, render you the necessary comfort & console you.

With every kind of wishes for yourself & family,

We remain,

Dear Madam,

Yours faithfully,

J. Rangasami Iyer,

Chairman.

1. * * * Member.

2. etc. etc. etc.

(55)

(From a Son to his Father)

Madras,

12th June 1920.

My dear Father,

I am doing well by the Grace of the Almighty, hoping the same with you and all. This is the first letter that I write to you, since I was safely put up to study my lessons in this far-off place. I am glad to inform you, many new boys are becoming my friends. My admission into the Vth Form is rather doubtful. The lessons taught here in the class are quite familiar to me, but they are likely to be very vast.

Our Class teacher wrote to-day a list of books that we must each have in possession by the end of next week. So if I am admitted into the Vth Form which I hope would not be delayed long. I would have to buy books and notebooks in all for Rs. 30. Please therefore send me the required money as soon as possible to enable me to follow the class lessons at an early date. The books are available at the local Depot.

With love to mother & yourself,

To

David White Esq,
Dt. Munsiff,
Tinnevelly.

I am,
Your loving son,
Charles White.

(56)

My dear son Charles,

Tinnevelly.

16th June 1910:

Your letter delighted me very much and our expectation is that you should shine in studies as a brilliant jewel

among your class-mates. You have got the head to study which you must apply a little to get a name to us and a fame to yourself.

We are sending you this day, the money you required by money order. If you are careful in your studies and pass a class every year we are prepared to send you any amount of money on your behalf.

Keep yourself out of bad Company and earn a good name, which is as Shakespeare calls it, the precious jewel which every man should adorn himself with.

Pay attention to James also and do not neglect it altogether for the sake of Study. Whether you play or study, your mind should be fully concentrated in the business you perform.

Do not forget God in the meanwhile, to Whom you should speak every day in prayer. Behave yourself in such a way, as to please God, though by so doing, men may become your enemies.

Write to us every week regarding your progress in studies, health, and other minor details.

Your mother sends her fondest love to you and	
To	I am,
Charles White,	Your affectionate father,
Christian College,	David White.
Madras.	

(57)

(Congratulating a Friend on taking an Appointment)

Calais,	
My dear George,	27th July 1920

I was very much delighted to hear of your appointment as the Personal Assistant to the Principal Queen's College, Oxford. My mirth increases when I think that you have come out successful amidst a host of well-qualified candidates.

All good citizens devoid of self-interest would rejoice at competent men being placed in responsible positions and I herewith in all earnestness congratulate you warmly on your success.

The Manager's power of distinguishing the merits of person's, is clearly seen in the selection he has made in you and I think you would, by your efficient work and unselfish behaviour, win the confidence of those who have raised you to such a position.

In conclusion, I once again, take opportunity of congratulating you upon your promotion.

Will all good wishes,

Yours very sincerely,
Eavers Giffard.

(58)

From a Father to son regarding a Profession taking.

25 Madox Street,
Bombay.

8th March 1910.

My dear Edward,

You are well nigh finishing your school course and being old enough to take up a profession. I should first of all like to hear from you to which of the professions your taste seems to incline. I am prepared to educate you still further, but I know for certain as you have already let me know that the Arts Course is not the proper line for you.

Regarding the other professions, Medical, Ecclesiastical, Clerical Departments are overcrowded and there is little scope for your average brains to prove efficient. The Engineering Department is not so overcrowded but your meagre knowledge in Mathematics is a great drawback. Commercial men though much more numerous than those pursuing other professions profit greatly due to the enormous traffic carried on, in the age. So far as I understand your talents, the only way open to you, is to take to business. This is only a suggestion.

I will give you time for a fortnight to think over the profession which would pay you in your later life. Think well and decide once for all before taking up any kind of profession with the Almighty's help.

I am,
Your affectionate father,
Jame Metcalf.

(59)

Reply.

My dear father,

I was very glad to go through your suggestive letter. My joy knew no bounds when I found your selection coincided with mine.

Even while I was in the lower classes, I fixed my mind upon business and tried to equip myself with the required knowledge by selecting for my optional the Commercial Subjects — Commercial Arithmetic, Book-keeping & Correspondence &c.

I have once for all decided to become a business man either under you or in some other company.

I remain,
My dear father,
Yours affectionately,
J. Edwin.

(60)

REVIEW OF A BOOK.

'The chief excellence of the Advanced Arithmetic for Schools and Colleges' is its Completeness. It is full at all points. It is never wanting either in detail or compass. Considerable is devoted to the higher forms of Commercial Arithmetic — Interest, Discount, Stocks &c and this part is particularly well done.'

SCHOOL BOARD CHRONICLE.

(61)

MARRIAGE INVITATION.

Mrs. A. DHANA RAJ

(Widow of the late S. Dhana Raj, Overseer, P. W. D.)
requests

Mr. & Mrs.....

to be present on the occasion of the marriage of her son
LIONEL HENRY DHANA RAJ

WITH

Miss. SELVAM ROSE WILHELMINA

(daughter of Rev. P. Selvam of Natal),

at Saint John's Church, Egmore,

On Wednesday the 6th January 1918 at 4 P. M.

and at reception after ceremony

in the Bride's residence.

With the best compliments of :—

Mr. C. D. James, Revenue Inspector.

,, M. Dhana Raj, B. A., Clerk, Chief Secretariat.

,, J. Moses, B. A., B. L., High Court Vakil.

(62)

ANOTHER.

Mr. & Mrs. L. H. BENJAMIN

present their best compliments to

Mr. & Mrs.....

and request the pleasure of.....company

at the L. M. S. Church, Erode,

on Wednesday the 25th May 1911 at 8-30 A. M.

to witness the Marriage of their son

EDWARD BENJAMIN, B. A., M. B. & C. M.

WITH

Miss. HARRIS CHRISTIANA

and to accompany the Bridal party home.



STATION.....

Date.....1923.

To

His Excellency the Right Honourable,

Baron Willingdon of Ratton, G. C. S. C.,

G. C. I. E., G. B. E.,

Governor in Council,

FORT ST. GEORGE

Through,

THE PRESIDENT TALUK BOARD,

....., District.

THE HUMBLE MEMORIAL OF.....

.....

Most respectfully sheweth:—

That the humble Memorialist begs to bring to your Excellency's kind notice and sympathetic consideration the following few lines praying for early and adequate relief.

That your Memorialist belongs to a class of Public Servants in the Educational Department known as Elementary School teachers serving the Taluk Board.

That the pay of these Teachers was fixed about a quarter of a century ago with reference to the then cost of living, that the prices of the necessaries of life are growing to unprecedented and abnormal heights every day (especially since the commencement of the world-devastating war which His Majesty's invincible army

and navy brought to a victorious termination, the cost of living has cruelly more than trebled itself), that the house rent is being enhanced as often as the land-lords choose, that the cost of education of children is enormously increasing, and that the poor teachers have to pull on a miserable and hard life. Further your Memorialist need hardly bring to your notice that the teachers of Elementary Schools are the least influential with the public and cannot therefore easily command any convenience or comfort, and that the poor pay they receive at present is quite insufficient to maintain even a family of a husband and a wife for the maintenance of which at least Rs. 25 per mensem is required nowadays.

Every year the benign Government has been spending with paternal solicitude several lakhs of rupees upon Elementary Education ; and it is but just that those charged with the duty of imparting instructions to the youths, and thus are directly responsible for the spread of Elementary Education in the country, should enjoy reasonable comforts and be placed in a position in which they could earnestly and effectively co-operate with the Government in carrying out its noble mission.

But they are seriously handicapped in the discharge of their duties by wants and discomforts arising out of insufficiency of pay. It is not only the inadequacy of their pay that is responsible for their unhappy lot, but their gloomy prospects and the fact that their appointments are not pensionable have contributed not a little to it. The humble Memorialist begs leave to place before your Excellency that a teacher who has served the Taluk Board all his life is left without even the slender means of support for the evening of his life. Thus the poor superannuated masters have to lead a struggling life in their last days, for they have neither the aid of the purse, nor the support of the Taluk Board they served all their precious and blooming part of life. Further he begs to illustrate his statement of gloomy prospects by taking concrete instances to show that

their chances of promotion are rare and gloomy. Of 96 teachers serving in the Range, only one who has put in a service of more than 25 years gets Rs. 25 and the majority of the teachers Rs. 10 or 12 per mensem. It is explicit from these hard facts that a teacher very rarely gets promotion and that too of a petty increment.

It is evident that the poor masters cannot, besides maintaining their family, give higher education to their sons owing to high cost of education and thus they are doomed to keep their sons in their level for ever never to rise. So your Memorialist, humbly prays that their sons must be made either free scholars or half-free scholars both in High Schools and Colleges.

While a teacher of Lower Grade training is eligible for teaching the 4th or the 5th Standard, the code declares that he who has read up to the Sixth Form and has undergone Higher Grade training is not eligible for handling even the Sixth standard. Thus Higher Grade trained men are not given encouragement and shown respect for their qualification.

That your Memorialist hopes by the above statement of facts he has convinced your Excellency of his hard lot and therefore ventures to humbly pray for redress of his grievences and immediate relief.

He begs to afford him permanent relief by converting the posts into pensionable appointments and revising the salaries as humbly suggested below,

(a) Rs. 25—1 (biennial increment)—40 for Lower Grade trained men.

(b) Rs. 30—1 (biennial increment)—50 for Higher Grade trained men.

In conclusion, your Excellency's Memorialist, prays your Excellency will be pleased at your earliest conveni-

ence to grant his prayers. (1) for permanent revision of the scale of salaries and introduction of time scale as prayed for above. (2) for converting the posts into pensionable appointments (3) for the prayed-for help as regards higher education of their sons by making them either free scholars or half-free (4) for declaring men of Higher Grade training to be eligible for teaching higher standards than the 5th, and thus relieve the hard lot of a poor hardworking and loyal servant of your Excellency's Government.

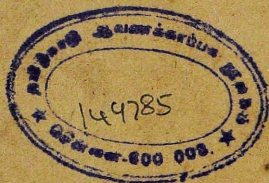
Your Excellency's humble Memmorialist
begs to subscribe himself,

Signature.....

Designation.....

Board School,

..... Taluk Board.



BY THE SAME AUTHER.

1. 'Gems of Elementary Lessons' இதில் தமிழில், லிவிங்ஸ், நேச்சர் ஸ்டடி, எலிமெண்டரி ஸயன்ஸ் அடங்கியுள்ளது. எல்லா எலிமெண்டரி, ஸெகண்டெரி, டிராயினிங் பாடசாலைகளுக்கும் அவசியமானது. 3-ம் பதிப்பு விலை அணா 14 இது சென்னை, வேப்பேரி, எஸ். பி. வி. கே. டிபாசிட்டரியிலும், ஆசிரியரிடமும் கிடைக்கும்.

2. 'ஜேம் வக்ஷிளேரி' 4 பாகங்கள். இரண்டு பாகங்களும் ஒரே புத்தகம். விலை அணா 6. மூன்றாம், நான்காம் பாகங்கள் ஒரே புத்தகம் விலை அணா 8. நான்காம் பாகத்தில் ஒரு லெட்டர் ரைட்டர் (Letter Writer) அடங்கியுள்ளது.

இப்புத்தகங்கள் இங்கிலீஷ் கற்கின்ற எல்லாருக்கும் மிக்க அருமையானவை. 6 மாதத்தில் இங்கிலீஷ் பேசு எழுதக் கற்கலாம்.

இவைகளை ஆசிரியரிடத்திலும் அமெரிக்கன் ஆற்காட் மிஷன் அச்சுக்கூடத்திலும் நேரே எழுதிப் பெற்றுக்கொள்ளலாம். 10 காப்பிகளுக்கு ஒன்று இனும். வி. பி. சார்ஜ் பிரத்தியேகம். முன்பணமனுப்பி எசு காலத்தில் இரண்டு புத்தகங்களும் வாங்கினால் தபால்சார்ஜ் இனும். உபாத்திமாருக்கும், புத்தக வியாபாரிகளுக்கும் விசேஷித்த கமிஷன் கொடுக்கப்படும்.